



8.574172

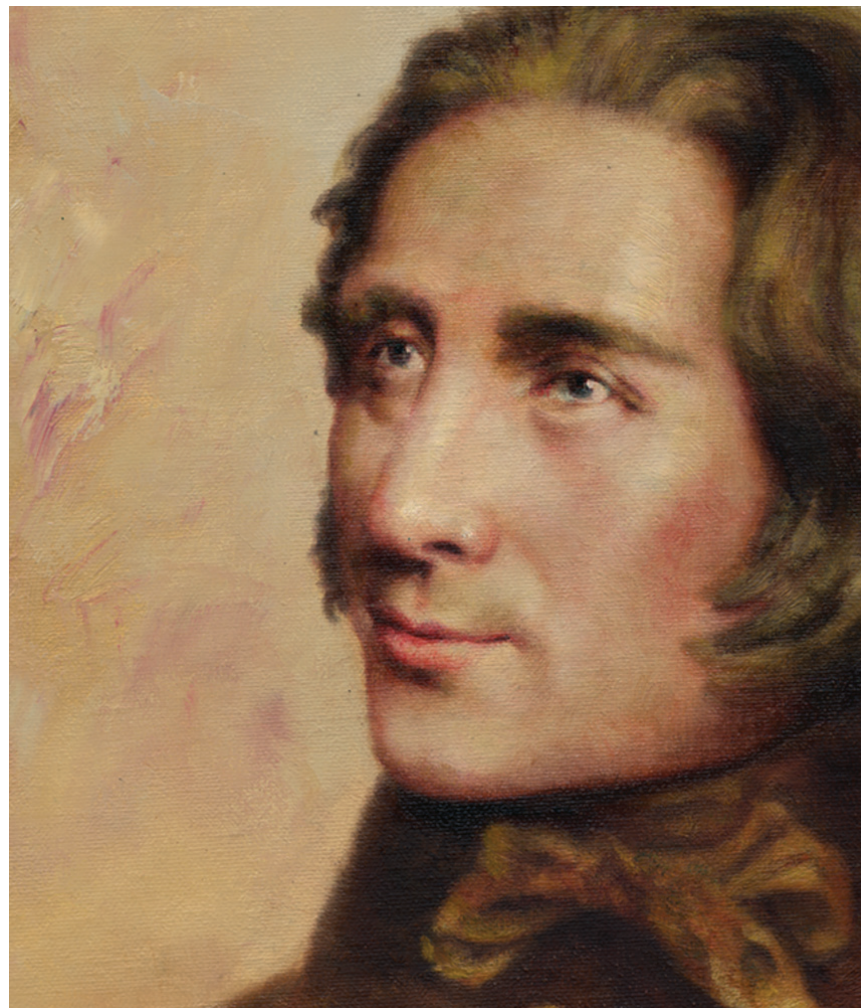
DDD

COMPLETE
PIANO
MUSIC



VOLUME
59

FRANZ LISZT
Schubert Transcriptions
Three Marches • Hungarian Melodies
Dominic Cheli, Piano



Franz Liszt (1811–1886) Schubert Transcriptions

Franz Liszt was born at Raiding in a German-speaking region of Hungary. His father, Adam Liszt, was a steward in the employment of Haydn's former patrons, the Esterházy Princes, and an amateur cellist. The boy showed early musical talent, and with the support of members of the Hungarian nobility was able to move with his parents to Vienna, where he took piano lessons from Czerny and composition lessons from the old Court Composer Antonio Salieri, who had taught Beethoven and Schubert. In 1822 the Liszts moved to Paris, where, as a foreigner, Franz was refused admission to the Conservatoire by Cherubini, but was able to embark on a career as a virtuoso, with the help of the piano manufacturer Erard.

On the death of his father in 1827 Liszt was joined again by his mother in Paris, where he began to teach the piano and to interest himself in the newest literary trends of the day. The appearance of Paganini there in 1831 suggested new possibilities of virtuosity as a pianist, later exemplified in his *Paganini Studies*. A liaison with a married woman, the Comtesse Marie d'Agoult, a bluestocking on the model of their friend the novelist George Sand (Aurore Dudevant), and the subsequent births of three children, involved Liszt in years of travel, from 1839 once more as a virtuoso pianist, a role in which he came to enjoy the wildest adulation of audiences.

In 1844 Liszt finally broke with Marie d'Agoult, who later took her own literary revenge on her lover. Connection with the small Grand Duchy of Weimar led in 1848 to his withdrawal from public concerts and his establishment there as Director of Music, accompanied by a young Polish heiress, Princess Carolyne zu Sayn-Wittgenstein, the estranged wife of a Russian nobleman and a woman of literary and theological propensities. Liszt now turned his attention to new forms of composition, particularly to symphonic poems, in which he attempted to translate into musical terms works of literature and other subjects.

Catholic marriage to Princess Sayn-Wittgenstein had proved impossible, but application to the Vatican offered some hope, when, in 1861, Liszt travelled to join her in Rome. The marriage did not take place and the couple continued to live separately in Rome, starting a period of his life that Liszt later described as *une vie trifurquée* ('a three-pronged life'), as he divided his time between his comfortable monastic residence in Rome, his visits to Weimar, where he held court as a master of the keyboard and a prophet of the new music, and his appearances in Hungary, where he was now hailed as a national hero. He died in 1886 in Bayreuth during the Wagner Festival, now controlled, since her husband's death, by his daughter Cosima, to whom his appearance there seems to have been less than welcome.

It is strange to think that while Liszt was in Vienna in 1822 and 1823, allegedly kissed by Beethoven and certainly taught by Czerny and Salieri, Schubert had won a reputation for himself in his own different circle of friends. It was in his later years that Liszt did much to introduce Schubert's work to a wider public through his own transcriptions. The *Three Marches, S426/R251*, are transcribed by Liszt from a set of six marches for piano duet, dedicated on their publication in 1825 to Schubert's doctor. Liszt's transcriptions are dated 1846. The first of the set is a *Funeral march*, a form for which Beethoven provided various examples.

The *Mélodies hongroises (d'après Schubert)*, again transcribed from a version for piano duet, consist of three movements, taken from Schubert's *Divertissement à la hongroise, Op. 54, D. 818* (easier version, Diabelli, 1746). Schubert's occasional interest in the music of Hungary reflects his experience during summer holidays spent teaching the two daughters of Count Johann Esterházy at Zeliz in 1818 and 1824. The *Divertissement* belongs to the second of these visits, with Liszt's transcription published in Vienna in 1846.

Liszt's *Soirées de Vienne (Valse-caprices d'après François Schubert)*, a set of nine pieces, some of which

were to feature frequently in Liszt's performance programmes, were written between 1846 and 1852. *No. 6* in A minor was revised by Liszt, with a further version written in 1869, and is said to have been part of the last recital he gave, in Luxemburg in July 1886. The final version of *No. 6* was revised again for the composer's pupil, Sophie Menter, a pianist Liszt proclaimed to be his successor – not the only pupil to win this accolade. The

daughter of a cellist, Menter married the cellist David Popper and had enjoyed earlier connection with Liszt through his pupils Karl Tausig and Hans von Bülow. After Liszt's death she continued a successful career as a pianist and was regarded by some as the incarnation of Liszt.

Keith Anderson

Dominic Cheli

Pianist Dominic Cheli's playing has been described as 'spontaneous yet perfect, the best of how a young person can play' (*Symphony Magazine*). He made his Walt Disney Concert Hall debut with conductor Valery Gergiev in 2018 and gave his Carnegie Hall recital debut the following year. His debut recording for Naxos, featuring music by Muzio Clementi (Naxos 8.573711), was released in 2017 and described as providing 'definitive performances, that match splendid playing with an appreciation of Clementi's diverse, classically based style' (*MusicWeb International*). Also in 2017, Cheli was named First Prize winner of the Concert Artists Guild Competition in New York City. He presents interactive performances and events for tonebase piano, an online learning platform, and as an artist for the Ziering-Conlon Initiative for Recovered Voices. www.dominiccheli.com



Franz Liszt (1811–1886) Schubert-Transkriptionen

Franz Liszt wurde am 22. Oktober 1811 im deutsch-ungarischen Raiding (Doborján) bei Ödenburg (Sopron) geboren. Sein Vater Adam war Amtmann des Fürsten Eszterházy sowie ein tüchtiger Amateur auf dem Violoncello. Der kleine Franz verriet schon früh seine musikalische Begabung. Durch die Unterstützung des ungarischen Adels konnte die Familie nach Wien übersiedeln, wo Carl Czerny den Knaben im Klavierspiel und der alte Hofkomponist Antonio Salieri, der auch Beethoven und Schubert unterwiesen hatte, ihn im Tonsatz unterrichtete. 1822 reiste Adam Liszt mit seinem Sohn nach Paris, um ihn am dortigen Konservatorium unterzubringen – doch Luigi Cherubini, der Direktor des Instituts, verweigerte dem »Ausländer« die Aufnahme. Dafür fand man in dem Klavierbauer Érard einen Förderer, der Liszt eine Virtuosenkarriere ermöglichte.

Adam Liszt starb 1827 in Frankreich, worauf die Mutter nach Paris kam. Der inzwischen sechzehnjährige Franz gab Klavierunterricht und widmete sich mit größtem Interesse den literarischen Trends der Zeit. Von entscheidender künstlerischer Bedeutung war das Erlebnis Paganini: Der Hexenmeister spielte im Frühjahr 1831 in der französischen Hauptstadt, und Liszt spürte, dass ihm auf dem Klavier ähnlich neue Möglichkeiten zur Verfügung stehen könnten, die er später auch unter anderem in seinen *Paganini-Etuden* verwirklichte. Die Liaison mit der verheirateten Gräfin Marie d'Agoult, einem »Blaustrumpf« wie die Romanschriftstellerin und gemeinsame Freundin George Sand, sowie die Geburt dreier Kinder führten zu weiteren Reisen und seit 1839 zu einer neuerlichen internationalen Virtuosität, die Liszt eine wahre Heldenverehrung eintrug.

Im Jahre 1844 zerrissen die letzten Bande zwischen der Gräfin und ihrem bisherigen Lebensgefährten, wofür die Dame später literarische Rache nahm. Liszt hatte inzwischen Kontakte zum Großherzogtum Weimar angeknüpft, nahm seinen Abschied vom öffentlichen Konzertpodium und wurde 1848 Musikdirektor der einstigen Goethe-Residenz, wo er fortan zusammen mit

der jungen polnischen Fürstin Carolyne zu Sayn-Wittgenstein lebte, einer literarisch und theologisch ambitionierten Dame, die sich von ihrem Ehemann, einem russischen Adligen, getrennt hatte. In Weimar beginnt auch recht eigentlich die Geschichte der *Symphonischen Dichtungen*, mit denen Franz Liszt nach neuen musikalischen Formen suchte, wobei er sich jeweils von literarischen, malerischen oder philosophischen Werken anregen ließ.

Trotz mannigfacher Bemühungen konnte die katholische Ehe der Fürstin nicht geschieden werden. Um sich schließlich sogar beim Heiligen Vater um eine Auflösung des Bundes zu bemühen, begab sich Carolyne 1860 nach Rom, im nächsten Jahr gefolgt von ihrem Lebensgefährten, der in der Ewigen Stadt allerdings eine eigene Wohnung nahm. Für Liszt begannen die »späten Jahre«, die er als *une vie trifurquée* (»dreigleisiges Leben«) bezeichnete: Abwechselnd lebte er in der komfortablen Ruhe eines römischen Klosters, in Weimar, wo der Meister des Klavierspiels und Prophet der Neuen Musik Hof hielt, sowie in Ungarn, wo man ihn inzwischen als Nationalhelden feierte. Er starb 1886 in Bayreuth während der Festspiele, die nach Wagners Tod von seiner Witwe Cosima geleitet wurden. Die Gegenwart des alten Vaters kam ihr damals offenbar nicht sonderlich gelegen.

* * *

Es ist schon recht seltsam, sich vorzustellen, daß Franz Schubert, während Liszt in den Jahren 1822 und 1823 in Wien weilte, dort angeblich von Beethoven geküsst, sicherlich aber von Carl Czerny und Antonio Salieri unterrichtet worden war – daß also Schubert sich derweil in seinem eigenen, ganz andersartigen Freundeskreis einen Namen gemacht hatte. Franz Liszt hat dann in seinen späteren Jahren durch seine Klavierbearbeitungen viel dazu beigetragen, daß Schuberts Werke einem breiten Publikum bekannt wurden. Die *Drei Märsche*

S426/R251 hat er aus den *Sechs Märschen* für Klavier zu vier Händen ausgewählt, die bei ihrer ursprünglichen Veröffentlichung im Jahre 1825 unter der Opuszahl 40 erschienen und »Dem Doctor der Medizin J. Bernhardt zugeeignet« waren. Liszts Transkriptionen entstanden 1846. Der erste Satz ist ein *Trauermarsch* von ähnlichem Ton, wie ihn auch Beethoven mehrfach angeschlagen hat.

Den *Méodies hongroises (d'après Schubert)* liegt das vierhändige *Divertissement à la hongroise* op. 54 D818 zu Grunde (eine leichtere Version hat Diabelli 1846 veröffentlicht). Das gelegentliche Interesse Schuberts an der ungarischen Musik erklärt sich aus den Sommerferien, die er 1818 und 1824 auf dem Landsitz des Grafen Johann Esterházy verbrachte, wo er die beiden Töchter Seiner Durchlaucht unterrichtete. Das *Divertissement* entstand bei dem zweiten Aufenthalt in Ungarn, Liszts Bearbeitung erschien 1846 in Wien.

Die *Soirées de Vienne (Valse-caprices d'après François Schubert)* bilden eine Folge von neun Stücken, von denen Liszt einige auf seine Konzertprogramme zu setzen pflegte. Sie wurden zwischen 1846 und 1852

eingerrichtet. Das sechste Stück, *Allegro con strepito* in a-moll, wurde später noch einmal überarbeitet und 1869 in einer weiteren Fassung zu Papier gebracht; Liszt soll es im Juli 1886 in Luxemburg bei seinem allerletzten Recital gespielt haben. Die definitive Version dieses Satzes hat Sophie Menter, die Liszt (nicht als einzige unter seinen Schülerinnen) als seine Nachfolgerin bezeichnete, noch einmal revidiert. Sie war die Tochter des Cellisten Joseph Menter, von 1872 bis 1886 mit dem Cellisten David Popper verheiratet und schon früh durch Karl Tausig und Hans von Bülow mit deren Lehrer Liszt bekannt geworden. Von 1883 bis 1887 war sie Professorin am St. Petersburger Konservatorium, wo sie enge Kontakte zu Nikolaj Rimskij-Korssakoff, Anton Rubinstein und Peter Tschaikowskij pflegte. Sie war das erste weibliche Ehrenmitglied der Philharmonischen Gesellschaft von London, lebte bis 1902 auf ihrem Schloß Itter in Tirol und starb 1918 nach einer langen, erfolgreichen Karriere in München.

Keith Anderson

Deutsche Fassung: Cris Posslac

**Franz
LISZT**
(1811–1886)

Complete Piano Music • 59

Schubert Transcriptions

- Drei Märsche von Franz Schubert, S426/R251 (1846) 50:47**
- 1 I. Trauermarsch (Grande marche funèbre) 19:10**
 - 2 II. Grande marche 17:56**
 - 3 III. Grande marche caractéristique 13:39**

**Schuberts Ungarische Melodien aus dem ungarischen
Divertissement zu vier Händen, S425bis/R250 (1846)
[Facilitated version of Mélodies hongroises (d'après
Schubert), S425 (1838–39)] 19:45**

- 4 No. 1. Andante 8:44**
- 5 No. 2. Marcia 5:29**
- 6 No. 3. Allegretto 5:29**

**Soirées de Vienne (Valses-caprices d'après François
Schubert), S427 (1846–52) 9:04**

- 7 No. 6ii in A minor (version for Sophie Menter, 1869)**

Dominic Cheli, Piano

Recorded: 20 and 22 April 2019 at Herbert Zipper Concert Hall, Colburn School, Los Angeles, USA
Producer and editor: Fabio Bidini • Engineers: Fabio Bidini and Francesco Perlangeli
Publishers: Editio Musica Budapest, Edition Neue Liszt-Ausgabe **1–6**; The Liszt Society Journal – Music
Series, Edition prepared and edited from the original manuscripts by Dr Leslie Howard **7**
Booklet notes: Keith Anderson • Cover painting of Franz Liszt: Chai Ben-Shan
This recording was kindly sponsored by Ann Mullaly



8.574172

DDD

Playing Time
79:38



www.naxos.com

Made in Germany

© & © 2021 Naxos Rights (Europe) Ltd
Booklet notes in English
Kommentar auf Deutsch